



Press Release
تصريح صحفي

Embassy of Japan in Iraq
سفارة اليابان في بغداد

(Arabic Translation is attached/ الترجمة العربية مرفقة)

May 12, 2010

No.15

The Government of Japan offers 55 additional seminars and trainings to Iraq at Eighth Monitoring Committee Meeting on Japanese Official Development Assistance

On May 12, 2010, the Embassy of Japan, Japan International Cooperation Agency (JICA) and Government of Iraq held the Eighth Quarterly Monitoring Committee on Japanese Official Development Assistance (ODA) projects and programs. The Committee was co-chaired by H.E. Dr. Thamer Abbas Ghadhban, Chairman of the Advisory Committee of the Prime Minister, and Mr. Akira Endo, Minister-Counselor of the Embassy. UNDP, being the JICA's partner for monitoring the transparent and efficient use of fund, also participated in the Committee. Attendees from the Iraqi side at the Committee included relevant high officials and project-management officials from the Ministries of Planning and Development Cooperation, Electricity, Oil, Transportation, Water Resources, Construction and Housing, Industry and Mineral Resources, Municipalities and Public Works, Mayoralty of Baghdad, and Kurdistan Regional Government.

In the meeting, official Note Verbales were exchanged between Mr. Akira Endo and Ms. Huda A. Malik, Director General for International Cooperation, Ministry of Planning and Development Cooperation for the additional provision of 55 seminars and training courses in Japan in fiscal year 2010, 20 of which are specially allocated for the need of Iraq in the fields of electricity, agriculture, transportation, environment, health, security and others. Mr. Endo expressed his expectation that these courses and trainings would contribute to improve the provision of public service to Iraqi people, adding that the key to success was that highly motivated Iraqi trainees from would participate in the courses. Up to date, JICA has offered seminars and trainings to more than 3700 Iraqis.



During the Committee, the participants reviewed the progress of 15 projects financed by Japanese ODA Loans worth 3.28 billion dollars. Since JICA and the Government of Iraq signed for the first 8 loans in January 2008, JICA has acknowledged acceleration of progress of the projects by relevant Iraqi ministries' accumulation of skills and experience of transparent and efficient decision making of selection of consultant firms or suppliers. As of today four projects have reached the delivery stage, namely, (1) Port Sector Rehabilitation Project for Umm Qasr, (2) Electricity Sector Reconstruction Project in Kurdistan Region, (3) Electricity Sector Reconstruction Project (Central and Southern Iraq) and (4) Irrigation Sector Loan (Central and Southern Iraq).

Both sides shared the need to further make efforts to accelerate the implementation of the projects building upon the progress and achievements made so far. They also shared the importance to continue this quarterly Committee meeting, as an established bilateral mechanism.

The Government of Japan, JICA and various Japanese companies has been actively assisting Iraq in reconstruction. Up to date, grant-aid programs of worth \$ 1.7 billion have been completed, and now JICA and various ministries are executing 15 infrastructure projects in the areas of electricity, oil, water and sanitation, irrigation, transportation, and industry utilizing Japanese ODA Loans.

The Monitoring Committee meeting on Japanese ODA has been held since July 2008 to (1) monitor the progress and challenges of the projects financed by Japanese ODA Loans and propose ideas for effective implementation, and (2) monitor the progress of technical cooperation programs.

The Embassy of Japan expresses its gratitude to the officials concerned in the relevant ministries and hopes that Japan's financial and technical cooperation continue to contribute to further reconstruction and economic development of Iraq, as well as to strengthen the excellent and friendly ties between the two countries.

(END)



(ترجمة غير رسمي)

التاريخ: 12 أيار 2010

الرقم: 15

حكومة اليابان تقدم 55 ندوةً وتدريباً مخصصاً للعراق في الاجتماع الثامن للجنة مراقبة المساعدات الإنمائية الرسمية اليابانية

في الثاني عشر من أيار، عقدت سفارة اليابان والوكالة اليابانية للتعاون الدولي (جاياكا) وحكومة العراق الاجتماع الفصلي الثامن للجنة مراقبة مشاريع وبرامج المساعدات الإنمائية الرسمية اليابانية (ODA). إشتراك في رئاسة اللجنة كل من الدكتور ثامر عباس غضبان (رئيس هيئة مستشاري رئيس الوزراء) والسيد أكيرا إندو (وزير مستشار في السفارة). كما شارك برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP) في اللجنة باعتباره شريكاً لوكالة جاياكا في مراقبة شفافية وكفاءة الاستفادة من التمويل. مثل الحضور عن الجانب العراقي كبار المسؤولين ذوي العلاقة ومسؤولي ادارة المشروع من وزارات التخطيط والتعاون الإنمائي، والكهرباء، والنفط، والنقل، والموارد المائية، والإعمار والاسكان، والصناعة والمعادن، والبلديات والأشغال العامة، وأمانة بغداد وحكومة إقليم كردستان.

في أثناء الاجتماع، تم تبادل المذكرات الشفوية بين السيد أكيرا إندو والسيدة هدى عبد الملك مدير عام التعاون الدولي في وزارة التخطيط والتعاون الإنمائي لتوفير خمس وخمسين ندوةً ودورةً تدريبيةً إضافيةً في اليابان للسنة المالية 2010، من بينها عشرون نظمت خصيصاً لتلبية حاجات العراق في مجال الكهرباء والزراعة والنقل والبيئة والصحة والأمن وغيرها. وقد أعرب السيد إندو عن توقعاته بأن هذه الدورات التدريبية ستساهم في تحسين توفير الخدمات العامة لشعب العراق، وأضاف بأن مفتاح النجاح يكمن في مشاركة المتدربين العراقيين المتحمسين في هذه الدورات. حتى الآن قدمت جاياكا ندوات ودورات تدريبية لأكثر من 3700 عراقي.

أثناء انعقاد اللجنة، استعرض المشاركون التقدم الحاصل في خمسة عشر من المشاريع التي تم تمويلها من قروض المساعدات الإنمائية الرسمية اليابانية (ODA) بقيمة 3,28 مليار دولار أميركي. وحيث أن وكالة جاياكا وقعت مع حكومة العراق على القروض الثماني الأولى في شهر كانون الثاني 2008، فقد أقرت جاياكا بتقديم المشاريع والفضل في ذلك يعود لتراكم المهارة والخبرة لدى الوزارات العراقية المعنية في اتخاذ القرارات الصائبة والشفافة في اختيار الجهات التي تقدم المشورة وتوفر التجهيز. واليوم وصلت أربعة مشاريع الى مراحل تسليمها،



ألا وهي (1) مشروع تأهيل ميناء أم قصر، و(2) مشروع إعادة إعمار قطاع الكهرباء في إقليم كردستان، و(3) مشروع إعادة إعمار قطاع الكهرباء في وسط وجنوب العراق وأخيراً قرض قطاع الري في وسط وجنوب العراق.

اتفق الجانبان على ضرورة بذل المزيد من الجهد للتعجيل في تنفيذ المشاريع وفقاً للتقدم والانجازات المتحققة حتى الآن. كما اتفقا على أهمية مواصلة عقد هذا الاجتماع الفصلي للجنة واعتباره آلية ثنائية ثابتة.

لقد قامت حكومة اليابان ووكالة جايكا ومختلف الشركات اليابانية بمساعدة العراق في عملية إعادة الإعمار بشكلٍ فاعل. وتم إنجاز برامج منح المساعدات بواقع 1,7 مليار دولار حتى الآن، كما تقوم حالياً وكالة جايكا ومختلف الوزارات بتنفيذ خمسة عشر مشروعاً للبنية التحتية في مجالات الكهرباء والنفط والماء والصرف الصحي والري والنقل والصناعة بالاستفادة من قروض المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية.

تم عقد اجتماع لجنة مراقبة المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية في شهر تموز عام 2008 لغرض مراقبة التقدم والصعوبات التي تواجه المشاريع الممولة من قروض المساعدات الانمائية الرسمية اليابانية وإبداء المقترحات التي تخدم عملية التنفيذ بكفاءة أولاً، و مراقبة التقدم في برامج التعاون الفني ثانياً.

تود سفارة اليابان أن تعرب عن امتنانها للسادة المعنيين في الوزارات ذات العلاقة، وتأمل بأن يتواصل تعاون اليابان المالي والفني للمساهمة في المزيد من الإعمار والتنمية الاقتصادية في العراق، وكذلك لتعزيز روابط الصداقة المتميزة بين البلدين.

(إنتهى)